

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«КУЗБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Т.Ф.ГОРБАЧЕВА»  
Филиал КузГТУ в г. Белово



УТВЕРЖДАЮ

Директор филиала  
КузГТУ в г. Белово  
И.К. Костинец

**Рабочая программа дисциплины**

**Иностранный язык**

Специальность 21.05.04 «Горное дело»  
Специализация 09 «Горные машины и оборудование»

Присваиваемая квалификация  
«Горный инженер (специалист)»

Форма обучения  
очно-заочная

год набора 2022

Белово 2023

Рабочую программу составил: преподаватель Косолапов-Шабалин С.Н.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры «Экономики и информационных технологий»

Протокол № 10 от «13» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой: Верчагина И.Ю.

Согласовано учебно-методической комиссией по специальности 21.05.04 «Горное дело»

Протокол № 7 от «16» мая 2023 г.

Председатель комиссии: Аксененко В.В.

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине "Иностранный язык", соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Освоение дисциплины направлено на формирование:

универсальных компетенций:

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранных языках, для академического и профессионального взаимодействия.

**Результаты обучения по дисциплине определяются индикаторами достижения компетенций**

**Индикатор(ы) достижения:**

Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.

**Результаты обучения по дисциплине:**

Знать: правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах.

Уметь: осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях

научного и профессионального обмена.

Владеть:

- терминологическим аппаратом по теме исследования, базовыми принципами структурирования и написания научных публикаций;

- навыком работы с международными базами научной информации.

## 2. Место дисциплины "Иностранный язык" в структуре ОПОП специалитета

Для освоения дисциплины необходимо владеть знаниями умениями, навыками, полученными в рамках среднего общего образования и (или) среднего специального и (или) дополнительного профессионального образования.

Дисциплина входит в Блок 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП.

Цель дисциплины - получение обучающимися знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, необходимых для формирования компетенций, указанных в пункте 1.

## 3. Объем дисциплины "Иностранный язык" в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины "Иностранный язык" составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

Форма обучения	Количество часов		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
<b>Курс 1/Семестр 1</b>			
Всего часов			108
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий):</b>			
Аудиторная работа			
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические занятия			10
Внеаудиторная работа			
Индивидуальная работа с преподавателем:			
Консультация и иные виды учебной деятельности			

Самостоятельная работа			98
Форма промежуточной аттестации			зачет
Курс 1/Семестр 2			
Всего часов			252
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий):</b>			
	Аудиторная работа		
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические занятия			10
	Внеаудиторная работа		
Индивидуальная работа с преподавателем:			
Консультация и иные виды учебной деятельности			
Самостоятельная работа			206
Форма промежуточной аттестации			экзамен

#### 4. Содержание дисциплины "Иностранный язык", структурированное по разделам (темам)

##### 4.1. Практические (семинарские) занятия

Тема занятия	Трудоемкость в часах		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
<b>Семестр I</b>			
Тема 1. Высшее образование. КузГТУ.			2
Тема 2. Моя будущая профессия - горный инженер.			2
Тема 3. Инженерное дело в Кузбассе (региональные отрасли промышленности).			2
Тема 4. Горное предприятие. Механизация в угольной промышленности.			4
<b>Итого</b>			<b>10</b>
<b>Семестр II</b>			
Тема 5. Экологические проблемы Кузбасса.			2
Тема 6. Добыча угля.			2
Тема 7. Уголь - полезное ископаемое. Виды угля.			4
Тема 8. Автоматизация в горной промышленности.			2
<b>Итого</b>			<b>10</b>
<b>Всего</b>			<b>20</b>

##### 4.2. Самостоятельная работа обучающегося и перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Вид СРС	Трудоемкость в часах		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
<b>Семестр 1</b>			
Изучение лексического и грамматического материала по темам семестра, перевод текстов и подготовка сообщений по темам занятий.			98
<b>Семестр 2</b>			
Изучение лексического и грамматического материала по темам семестра, перевод текстов и подготовка сообщений по темам занятий.			206

Всего			304
-------	--	--	-----

## 5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине "Иностранный язык", структурированное по разделам (темам)

### 5.1. Паспорт фонда оценочных средств

Форма текущего контроля знаний, умений, навыков, необходимых для формирования соответствующей компетенции	Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине(модуля)	Уровень
Чтение текста на иностранном языке с последующими ответами на вопросы по содержанию прочитанного, перевод текста с иностранного языка на русский, лексико-грамматический тест.	УК-4	Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.	Знать: правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного профессионального общения в устной и письменной формах. Уметь: осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена. Владеть: - терминологическим аппаратом по теме исследования, базовыми принципами структурирования и написания научных публикаций; - навыком работы с международными базами научной информации.	Высокий или средний
<p><b>Высокий уровень достижения компетенции</b> - компетенция сформирована, рекомендованные оценки: отлично, хорошо, зачтено.</p> <p><b>Средний уровень достижения компетенции</b> - компетенция сформирована, рекомендованные оценки: хорошо, удовлетворительно, зачтено.</p> <p><b>Низкий уровень достижения компетенции</b> - компетенция не сформирована, оценивается неудовлетворительно или не зачтено.</p>				

### 5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся могут проводиться как при непосредственном взаимодействии педагогического работника с обучающимися, так и с использованием ресурсов ЭИОС филиала КузГТУ, в том числе синхронного и (или) асинхронного взаимодействия посредством сети «Интернет».

#### 5.2.1. Оценочные средства при текущем контроле

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется в форме лексико-грамматического теста, состоящего из 15 вопросов, проверки письменных заданий на перевод текста и устных высказываний.

### Критерии оценивания теста:

Количество баллов соответствует проценту правильных ответов на вопросы теста. Шкала оценивания:

Количество баллов	0...59	60...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### 1. Пример лексико-грамматического теста:

#### *Выберите правильный ответ*

Choose the correct tenses.

- \_\_\_\_\_ Frank in Toronto?
  - Did you meet
  - Have you met
  - Were you meeting
- He had a break after he \_\_\_\_\_ for two hours.
  - was walking
  - had been walking
  - has walked
- I \_\_\_\_\_ her for a long time.
  - know
  - have known
  - have been knowing
- We \_\_\_\_\_ the windows and the car on Saturday morning.
  - were cleaning
  - cleaned
  - have been cleaning
- I \_\_\_\_\_ in York for a week in 1998.
  - worked
  - have been working
  - have worked
- I \_\_\_\_\_ you in your office with a girl! Really? We \_\_\_\_\_.
  - saw – 've just talked
  - 've seen – just talked
  - saw – were just talking
- How many cupboards \_\_\_\_\_ since yesterday?
  - did they move
  - have they moved
  - have they been moving
- As he \_\_\_\_\_ a bike, a dog \_\_\_\_\_ him.
  - was riding – bit
  - rode – bit
  - was riding – has bitten
- When the dog \_\_\_\_\_ him, he \_\_\_\_\_ his bike.
  - was biting – fell off
  - bit – was falling off
  - bit – fell off
- I didn't notice that you \_\_\_\_\_.
  - had come
  - came
  - have been coming
- I can't stand it anymore. I \_\_\_\_\_ the furniture since breakfast.

- a) am polishing  
 b) have been polishing  
 c) have polished
12. \_\_\_\_\_ the dishes yet?  
 a) Has he washed  
 b) Has he been washing  
 c) Did he wash
13. They \_\_\_\_\_ a hotel in York, but then they \_\_\_\_\_ it.  
 a) have bought – sold  
 b) bought – have sold  
 c) bought – sold
14. She couldn't play yesterday because she \_\_\_\_\_ her ankle the day before.  
 a) have sprained  
 b) sprained  
 c) had sprained
15. I can't find Todd. Where is he? He \_\_\_\_\_ in the garage.  
 a) 's been working  
 b) worked  
 c) was working
16. She \_\_\_\_\_ books on the shelves all day. That's why she is so exhausted.  
 a) was putting  
 b) has put  
 c) has been putting

## 2. Письменное задание на перевод текста

### Критерии оценивания письменных заданий на перевод текста:

75...100 баллов – Перевод текста на 100 % от общего объема соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Дан адекватный перевод относительно содержательной идентичности текста. В переводе текста нет лексических ошибок. Представлен эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций. Соблюдены нормы языка при изложении текста.

60...74 баллов - Есть: погрешности перевода, которые не нарушают общего смысла оригинала. Используются эквиваленты для перевода 60- 70% текста, имеются неточности перевода стилистического, грамматического и содержательного характера. Отмечаются нарушения стилового оформления текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 60 70% текст.

45...59 - Задание выполнено не полностью: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью. Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста. Использование грамматических эквивалентов для 40- 50% текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 40 – 50% текста.

25...44 - Задание выполнено не полностью: Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала. Использование грамматических эквивалентов менее чем для 30% текста. Использование эквивалентов менее чем для 30% текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 30 % текста

0...24 - Задание не выполнено. Перевод не соответствует нормам адекватного изложения информации или отсутствует полностью.

<b>Количество баллов</b>	0...59	60...100
<b>Шкала оценивания</b>	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ

**Пример письменных заданий на перевод текста.**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**  
**Miner's role and responsibilities**

A miner's role and responsibilities depend on the nature of the mining operation – whether it is a surface or underground mine. In the earliest day in Western Canada when the whistle blew to call miners to their shift, men from the nearby town traveled several miles to get to work. No matter where a miner worked, many of the same buildings comprised the mine operation. Some of the structures above ground included power-producing machinery, an area to repair *faulty equipment* and a place to process the coal.

The miner started the day at the wash-house, the place where he could change into pit clothes and get ready for the work ahead. From there, move to the lamp house for his lamp, the most important item he would carry into the mine. Holding his lamp, lunch box, blasting powder, *pick* and other supplies brought from home, the miner was ready to descend the coalface. Early coal mines usually had two entry shafts. The main entry was a large opening, where men and material moved in and out of the mine. The second entry acted as an emergency exit but mainly was designed for ventilation.

Between the two entries was an *intricate* series of airways, *haulage* tunnels and coal *cars*. If the miner was lucky, he could catch an empty coal car to area he would be working, but often he would climb to the coalface by foot.

Coal mining started at the face where men, usually in pairs, worked rooms in the seam. These men, who dug coal, loaded it onto mine cars, were called *contract miners*.

### 3. Устное высказывание по теме.

#### Критерии оценивания устных высказываний:

75..100 - Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно. Демонстрируются достаточно полные умения владения подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы.

60...74 - Высказывание в основном логично и имеет завершённый характер. Выявлено неполное владение умениями подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью в пределах общенаучной тематики. Речь воспринимается легко, несмотря на некоторые языковые грамматические и фонетические погрешности .

45...59 - Высказывание не логично; имеются недостатки и ошибки в использовании средств логической связи. Высказывание имеет незавершённый характер. Речь понимается, но требуется некоторое уточнение, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию. При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы.

25...44 - Отсутствует логика в построении высказывания. Нет завершения высказывания. Обучающийся практически не отвечает на вопросы экзаменатора. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок.

0...24 - Высказывание нелогично, не завершено. Непонимание вопросов экзаменатора.

Количество баллов	0...59	60...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ

**Пример устного высказывания по теме:** " Высшее образование. КузГТУ: история развития".

### 5.2.2. Оценочные средства при промежуточной аттестации

**Формами промежуточной аттестации являются зачет (1 семестр ) и экзамен (2 семестр).**

#### Содержание зачета за 1 семестр:

1. Лексико-грамматический тест по пройденным темам семестра.
2. Письменный перевод текста по пройденным темам семестра с использованием словаря (1800-2000 п.зн.).
3. Устное высказывание по одной из изученных тем семестра.

#### 1.Примеры контрольных заданий для промежуточной аттестации по зачету



### Критерии оценивания теста:

Количество баллов соответствует проценту правильных ответов на вопросы теста.

Шкала оценивания:

Количество баллов	0...59	60...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ

### Пример лексико-грамматического теста

#### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

##### Лексико-грамматический тест

Choose the best variant

Выберите один ответ:

1. Every miner sees (the restriction/the importance/limitations) of the question of what, how, and forwhom to produce.

2. When there is a harvest failure, the producers' supply will increase.

- верно

- неверно

3. Отметьте правильный ответ: He is thinking of leaving his job and going to Moscow.

: Он думает о том, чтобы уйти с работы и уехать в Москву.

: Он думал бросить работу и уехать в Москву.

: Он думает о том, чтобы жить и работать в Москве.

: Он думает получить работу и жить в Москве.

4. Выберите один ответ:

(A command economy /a free market economy) is a society where the government makes all decisions about production and consumption.

5. Отметьте правильный ответ: There ... fifteen flats in the building.

: is

: are

: was

: be

### 2. Письменный перевод текста по пройденным темам семестра

#### Критерии оценивания письменных заданий на перевод текста:

75...100 баллов – Перевод текста на 100 % от общего объема соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Дан адекватный перевод относительно содержательной идентичности текста. В переводе текста нет лексических ошибок. Представлен эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций. Соблюдены нормы языка при изложении текста.

60...74 баллов - Есть: погрешности перевода, которые не нарушают общего смысла оригинала. Используются эквиваленты для перевода 60- 70% текста, имеются неточности перевода стилистического, грамматического и содержательного характера. Отмечаются нарушения стилового оформления текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 60 70% текст.

45...59 - Задание выполнено не полностью: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью. Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста. Использование грамматических эквивалентов для 40- 50% текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 40 – 50% текста.

25...44 - Задание выполнено не полностью: Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала. Использование грамматических эквивалентов менее чем для 30% текста. Использование эквивалентов менее чем для 30% текста. Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 30 % текста

0...24 - Задание не выполнено. Перевод не соответствует нормам адекватного изложения информации или отсутствует полностью.

Количество баллов	0...59	60...100
-------------------	--------	----------

Шкала оценивания	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ
------------------	---------	-------

### Пример письменных заданий на перевод текста.

#### Types of coal

Coal is a very complex energy resource that can vary greatly, even within the same deposit. In general, there are four basic varieties of coal, which are the result of geologic forces having changed plant material in different ways. These varieties *descended* from the first stage in the formation of coal: the creation of *peat*. All coal has carbon and sulfur. Coal that was formed in swamps covered by seawater contains a higher sulfur content; low sulfur coal was generally formed under freshwater conditions.

Lignite is a brownish-black coal with generally high *moisture* and *ash* content and lower heating value. It is the youngest and the lowest ranked coal, containing 25 to 35 percent carbon and the lowest heating value 4,000 to 8,300 *Btus* per pound. However, it is an important form of energy for generating electricity, particularly in the American Southwest, and to produce synthetic natural gas and liquids. Lignite is found in the Gulf Coast and Northern Plains of the United States.

Under more pressure, some lignite was changed into the next rank of coal: *subbituminous*. This coal is a combustible mineral formed from the remains of trees, *ferns* and other plants that existed and died during the time of the dinosaurs. A *dull* black coal with a higher heating value than lignite that is used for generating electricity and for space heating. It contains about 35 to 45 percent carbon and has a heating value between 8,300 to 11,500 *Btus* per pound. Subbituminous coal is found in Montana, Colorado, New Mexico, Washington, and Alaska.

Sometimes called "soft coal" bituminous coal is the most common type of coal found in the United States. It is 45 to 86 percent carbon, softer than anthracite, and has a heat content between 10,500 and 14,000 *Btus* per pound. This is the type most commonly used for electric power generation in the U.S. and for producing coke for the steel industry.

### 3. Устное высказывание по темам семестра.

#### Критерии оценивания устных высказываний:

75..100 - Высказывание логично и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно. Демонстрируются достаточно полные умения владения подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы.

60...74 - Высказывание в основном логично и имеет завершенный характер. Выявлено неполное владение умениями подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью в пределах общенаучной тематики. Речь воспринимается легко, несмотря на некоторые языковые грамматические и фонетические погрешности .

45...59 - Высказывание не логично; имеются недостатки и ошибки в использовании средств логической связи. Высказывание имеет незавершенный характер. Речь понимается, но требуется некоторое уточнение, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию. При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы.

25...44 - Отсутствует логика в построении высказывания. Нет завершения высказывания. Обучающийся практически не отвечает на вопросы экзаменатора. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок.

0...24 - Высказывание нелогично, не завершено. непонимание вопросов экзаменатора.

Количество баллов	0...59	60...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧЕТ	ЗАЧЕТ

### Примеры устного высказывания на зачет

1. Высшее образование. КузГТУ.
2. Моя будущая профессия - горный инженер.
3. Инженерное дело в Кузбассе. Отрасли промышленности.
4. Горное предприятие. Механизация в угольной промышленности.

### Содержание экзамена:

1. Аудирование. Прослушивание аудиотекста на иностранном языке длительностью звучания до 2-х минут(предъявление двукратное) и выполнение заданий по его содержанию. Время выполнения – 15 минут.
2. Письменный перевод оригинального текста по специальности с использованием словаря (1200- 1500 п.зн.). Время выполнения – 45 минут.
3. Перевод и аннотация текста по специальности (1800-2000 п.зн.). Время выполнения – 20 минут.
4. Устное высказывание по одной из изученных тем (15-20 фраз). Беседа с экзаменатором. Время подготовки – 5 минут.

### 1. Аудирование.

#### Критерии оценивания аудирования:

75...100 - ставится обучающемуся, который понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней

60...74 - ставится обучающемуся, который понял не все основные факты, но сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста

45...59 - свидетельствует, что обучающийся понял только 50% текста. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Не сумел использовать информацию для решения прослушанном тексте информацию, не смог ответить на поставленный вопрос.

25...44 - ставится, если обучающийся понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Не смог решить поставленную перед ним речевую задачу

0...24 - ставится, если обучающийся не понял текст, не смог выделить проблему, не решил коммуникативную задачу.

#### Шкала оценивания

Количество баллов	0...59	60...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	неуд	уд	хор	отл

#### Примеры контрольных заданий на аудирование для промежуточной аттестации по экзамену

##### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*1. Прослушивание аудиотекста на иностранном языке длительностью звучания до 2-х минут (предъявление двукратное) и выполнение заданий по его содержанию. Время выполнения – 15 минут.*

Text for listening (English).

(I = Interviewer, TC = Tom Cook)

Text for listening (English).

I – Dr. Cook, please describe some of the new ideas which your company has developed.

TC – Well, Isis Innovation is a company owned by the University of Oxford, and our job is to take the ideas that have developed in the university's research laboratories and help the researchers turn them into commercial opportunities, and we do this by either negotiating licenses or by helping researchers to start new companies. Some of the companies that we've recently started, for example, there's one company which uses technology developed in the engineering department to make car bodies more quickly and therefore more economically. Another company we've started makes houses for bees help people who, er, grow fruit more efficiently because the bees help the trees be more productive. A third

idea we've had is, we've started a company for archeologists in the use of computer techniques, but also sells them the software that they need to do this.

I – And, what stages are involved in developing an idea and bringing it to market?

TC – To build a company on university science, you have to bring together a number of components. The first thing you need is a business plan. which we help the researchers to write. We can then use this business plan to raise the investment – the cash that you need to start the business. This comes from private investors who are rich individuals, usually who've made money from running their own businesses. You also need people to manage the new company and we have a database of these people and introduce them to the scientists.

**2. Прочитайте и переведите письменно текст с использованием словаря (1200-1500 п.зн.). Время выполнения – 45 минут.**

**Критерии оценивания письменного перевода:**

75...100 баллов – Перевод текста на 100 % от общего объема соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Дан адекватный перевод относительно содержательной идентичности текста. В переводе текста нет лексических ошибок. Представлен эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций.

60...74 баллов - Есть: погрешности перевода, которые не нарушают общего смысла оригинала. Используются эквиваленты для перевода 60- 70% текста, имеются неточности перевода стилистического, грамматического и содержательного характера.

45...59 - Задание выполнено не полностью: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью. Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста.

25...44 - Задание выполнено не полностью: Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала.

0...24 - Задание не выполнено. Перевод не соответствует нормам адекватного изложения информации или отсутствует полностью.

**Шкала оценивания**

Количество баллов	0...59	60...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	неуд	уд	хор	отл

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

**Coal mining jobs**

Mining has always been a very important and dangerous work. The men, who dug coal and loaded it onto mine cars, were paid by the amount of coal they dug, graded and weighed. Those who were responsible for daily maintenance of the mine such as: driving the ponies that pulled the cars, bringing the rail and timber to the contract miners were company or day men. They were responsible for inspecting, running and repairing the huge fans that ran all day pulling dust and gas out of the mine and bringing clean air in. They operated the pumps that kept some shafts from flooding.

At the surface the coal was weighed and it was watched over by a check-weighman and it was then cleaned and dumped over a screen that separated the coal pieces into sizes before it was shipped out. Mine supervisors, or bosses, included the mine manager, overman, pit-boss, shift-boss, and fire-bosses. The fire boss is the underground official who watched over the safety in one area of the mine. Before each shift and during each shift the fire boss checked the gas levels, tunnels, airways and timbers for proper safety. The pit boss was the man in charge of all underground operations and who directly reported to the mine manager. Other jobs in the mines included mechanics and mine managers. Sometimes miners had to drill holes into the wall with an auger. They then filled the holes with powder, laid in the fuses, and lit them. When the explosion was over and the dust cleared, the men shoveled the loosened coal into the chute.

**3. Перевод и аннотация текста по специальности**

**Критерии оценивания аннотации текста:**

75...100 - Содержание полно и точно передано. Присутствуют обоснование проблемы текста, наличие и полнота заключительной части аннотации. Грамматически и стилистически верно

построена. Четкая структура аннотации: наличие вступительных, основных и заключительных фраз-шаблонов.

Присутствует связь между частями.

60...74 - Содержание не полно и точно. Имеются неточности в построении аннотации: нет фраз шаблонов. Присутствуют неточности грамматического и стилистического характера.

45...59 - Содержание не передано. Не присутствует обоснование проблемы текста. Нет структуры аннотации. Понимание аннотации затруднено из-за множества лексико-грамматических и грамматических ошибок.

25...44 - Содержание не присутствует, проблема текста не решена. Нет структуры аннотации. Грамматические, лексические и стилистические ошибки присутствуют.

0...24 - Задание не выполнено или выполнено неверно.

#### **Шкала оценивания аннотации текста:**

Количество баллов	0...59	60...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	неуд	уд	хор	отл

### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

How does mining affect the environment?

Mining is generally very destructive to the environment. It is one of the main causes of deforestation. In order to mine, trees and vegetation are cleared and burned. With the ground completely bare, large scale mining operations use huge bulldozers and excavators to extract the metals and minerals from the soil. In order to amalgamate (cluster) the extractions, they use chemicals such as cyanide, mercury, or methylmercury. These chemicals go through tailings (pipes) and are often discharged into rivers, streams, bays, and oceans. This pollution contaminates all living organisms within the body of water and ultimately the people who depend on the fish for their main source of protein and their economic livelihood.

Small scale mining is equally devastating to the environment, if not more. Groups of 5-6 men migrate from one mining site to another in search of precious metals, usually gold. There are two types of small scale mining: *land dredging* and *river dredging*:

*Land dredging* involves miners using a generator to dig a large hole in the ground. They use a high pressure hose to expose the gold-bearing layer of sand and clay. The gold bearing slurry is pumped into a sluice box, which collects gold particles, while mine tailings flow into either an abandoned mining pit or adjacent forest. When the mining pits fill with water from the tailings, they become stagnant water pools. These pools create a breeding ground for mosquitoes and other water-born insects. Malaria and other water-born diseases increase significantly whenever open pools of water are nearby.

*River dredging* involves moving along a river on a platform or boat. The miners use a hydraulic suction hose and suction the gravel and mud as they move along the river. The gravel, mud, and rocks go through the tailings (pipes) and any gold fragments are collected on felt mats. The remaining gravel, mud, and rocks go back into the river, but in a different location than where it was originally suctioned. This creates problems for the river. The displaced gravel and mud disrupt the natural flow of the river. Fish and other living organisms often die and fishermen can no longer navigate in the obstructed rivers.

#### **4. Устное высказывание по одной из изученных тем (15-20 фраз). Беседа с экзаменатором.**

##### **Критерии оценивания устного высказывания:**

75..100 - Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно. Демонстрируются достаточно полные умения владения подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы.

60...74 - Высказывание в основном логично и имеет завершённый характер. Выявлено неполное владение умениями подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью в пределах общенаучной тематики. Речь воспринимается легко, несмотря на некоторые языковые грамматические и фонетические погрешности .

45...59 - Высказывание не логично; имеются недостатки и ошибки в использовании средств логической связи. Высказывание имеет незавершённый характер. Речь понимается, но требуется некоторое уточнение, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие

коммуникацию. При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы.

25...44 - Отсутствует логика в построении высказывания. Нет завершения высказывания.

Обучающийся практически не отвечает на вопросы экзаменатора. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок.

0...24 - Высказывание нелогично, не завершено. Непонимание вопросов экзаменатора.

### **Шкала оценивания устного высказывания**

Количество баллов	0...59	60...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	неуд	уд	хор	отл

Пример тем на экзамен:

#### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

1. Высшее образование. КузГТУ.
2. Моя будущая профессия - горный инженер.
3. Инженерное дело в Кузбассе. Отрасли промышленности.
4. Горное предприятие. Механизация в угольной промышленности.
5. Экологические проблемы в Кузбассе.
6. Добыча угля.
7. Уголь - полезное ископаемое. Виды угля.
8. Автоматизация в горной промышленности.

Оценка за экзамен выводится на основании средней арифметической всех четырех заданий на экзамен.

### **5.2.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций**

#### **Процедура проведения промежуточной аттестации по дисциплине в виде зачета и экзамена:**

При проведении текущего письменного контроля по темам, в конце занятия, обучающиеся убирают все личные вещи с учебной мебели, достают листок чистой бумаги и ручку. На листке бумаги записываются Фамилия, Имя, Отчество, номер группы и дата проведения опроса. Далее преподаватель задает два вопроса, которые могут быть, как записаны на листке бумаги, так и нет. В течение десяти минут обучающиеся должны дать ответы на заданные вопросы, при этом использовать любую печатную и рукописную продукцию, а также любые технические средства не допускается. По истечении указанного времени листы с ответами сдаются преподавателю на проверку. Результаты оценивания ответов на вопросы доводятся до сведения обучающихся не позднее трёх учебных дней после даты проведения опроса. Если обучающийся воспользовался любой печатной или рукописной продукцией, а также любыми техническими средствами, то его ответы на вопросы не принимаются и ему выставляется 0 баллов. На зачёт все студенты приходят в установленное преподавателем время. Студент должен иметь при себе зачётную книжку. Каждому студенту выдается три вопроса и лист бумаги. На лист бумаги студент записывает ФИО, и выданные вопросы. Время для ответа на вопросы 30–45 минут. Ответы даются в письменном виде. По истечении указанного времени листы с ответами сдаются преподавателю. Результаты оценивания ответов на вопросы доводятся до сведения обучающихся в тот же день. Допускается устный ответ на вопросы, с 20-ти минутной подготовкой. Если студент воспользовался внешним источником информации, его ответы не принимаются, и зачёт не выставляется. На экзамен все студенты приходят в соответствии с расписанием, в установленное время. Студент должен иметь при себе зачётную книжку.

Каждому студенту выдается билет, в котором имеются три вопроса и лист бумаги. На лист бумаги студент записывает ФИО, номер билета и содержащиеся в нём вопросы. Время для ответа на вопросы 30–45 минут. Ответы даются в письменном виде. По истечении указанного времени листы с ответами сдаются преподавателю. Результаты оценивания ответов на вопросы доводятся

до сведения обучающихся в тот же день. Допускается устный ответ на вопросы билета, с 20-ти минутной подготовкой. Если студент воспользовался внешним источником информации, его ответы не принимаются, и выставляется неудовлетворительная оценка.

## **6. Учебно-методическое обеспечение**

### **6.1. Основная литература**

1. Чаткина, Н. В. Французский язык. Практический курс : учебное пособие : для студентов бакалавриата всех направлений подготовк / Н. В. Чаткина ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 1 файл (2,1 Мб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91406&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

2. Богатырева, Т. Л. Французский язык для технических университетов : электронное учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подготовки «Электроэнергетика и электротехника» «Экономика», «Горное дело», «Прикладная информатика» и др. / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2015. – . – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91304&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

3. Лебединцев, С. В. Введение в электротехнику : учебное пособие по немецкому языку для студентов направлений 13.03.01 «Теплоэнергетика и теплотехника», 13.03.02 «Электроэнергетика и электротехника» / С. В. Лебединцев, В. А. Густов ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 103 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91563&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

4. Бадер, О. В. Немецкий язык : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по образовательным программам бакалавриата технических направлений / О. В. Бадер, Л. С. Зникина ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 79 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91596&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

5. Губанова, И. В. Английский язык для инженеров. Практикум : электронное учебное пособие для практической и самостоятельной работы студентов технических вузов и среднего профессионального образования с разным уровнем владения английским языком / И. В. Губанова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2020. – 1 файл (169 Мб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91774&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

### **6.2. Дополнительная литература**

1. Баракова М.Я. Английский язык для горных инженеров: Учебник / М.Я. Баракова, Р.И. Журавлева. – 3-е изд., перераб. и доп. \_ М.: Альянс, 2019. – 288 с. - ISBN 9785001062752. – Текст : непосредственный.

2. Рожнева, Е.М. ENGLISH FOR STUDENTS OF TECHNICAL UNIVERSITIES / Е.М. Рожнева ; КузГТУ. – Кемерово, 2012. – 112 с. – Текст: непосредственный

3. Технический перевод иностранной литературы (немецкий язык) : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков ; составитель Н. И. Долгова. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 1 файл (637 Кб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91209&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

4. Горбачева, М. М. Иностраный язык (английский) : учебное пособие к самостоятельной работе для студентов всех специальностей и направлений / М. М. Горбачева, С. В. Лебединцев ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 1 файл (440 Кб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90981&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

5. Стрельников, П. А. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки очной формы обучения / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева ; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. –

Кемерово : КузГТУ, 2012. – 81 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90885&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

6. Технический перевод иностранной литературы (французский язык) : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков ; составитель Т. Л. Богатырева. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 1 файл (804 Кб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91210&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

7. Лебединцев, С. В. Немецкий язык : учебное пособие для технических направлений бакалавриата / С. В. Лебединцев, В. А. Густов ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 92 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91584&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

8. Богатырева, Т. Л. En français, s'il vous plait : электронное учебное пособие по французскому языку для обучающихся всех специальностей и направлений бакалавриата / Т. Л. Богатырёва, В. А. Боровцов ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2019. – 1 файл (25,5 Мб). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91739&type=utchposob:common>. – Текст : электронный.

### 6.3. Методическая литература

1. Coal Mining in Kuzbass (Добыча угля в Кузбассе): методические указания для практических занятий и самостоятельной работы по английскому языку для студентов специальности 21.05.04 "Горное дело" всех форм обучения / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков; сост. И. В. Батенко. – Кемерово: КузГТУ, 2017. – 58 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=938>. – Текст: непосредственный + электронный.

2. Английский язык для инженеров. Практикум: электронное учебное пособие: [для практической и самостоятельной работы студентов технических вузов и среднего профессионального образования с разным уровнем владения английским языком] / И. В. Губанова; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово: КузГТУ, 2020. – 64 с. 1 DVD-ROM (25 мин. 16 сек.) – Электронный ресурс: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91774&type=utchposob:common>.

3. KUZBASS. COAL REGION (Кузбасс. Угольный край): методические материалы по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык) для обучающихся всех направлений подготовки и специальностей / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева; Кафедра иностранных языков; составитель И. В. Губанова. – Кемерово: КузГТУ, 2021. – 44 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=10071> (дата обращения: 17.03.2021). – Текст: электронный.

4. Английский язык (Условные предложения. Сослагательное наклонение: методические материалы для обучающихся всех специальностей и направлений подготовки / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков; составители: И. Б. Шестакова, Н. И. Долгова. Кемерово: КузГТУ, 2020. - 25 с. N8191 – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=8191>

5. KUZBASS. COAL REGION (Кузбасс. Угольный край): методические материалы по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык) для обучающихся всех направлений подготовки и специальностей / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева; Кафедра иностранных языков; составитель И. В. Губанова. Кемерово: КузГТУ, 2021 44 с. N10071 – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=10071>

6. English for miners. Workbook (Английский для горных инженеров. Рабочая тетрадь): учебное пособие: для студентов специальности 21.05.04 "Горное дело" / А. Г. Ширококолобова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. - Кемерово: КузГТУ, 2021. 84 с. N91850 – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91850&type=utchposob:common>

7. Английский язык: методические материалы по дисциплине "Иностранный язык" для обучающихся всех специальностей и направлений подготовки / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева; Кафедра иностранных языков, составители: П. А. Стрельников, М. М. Горбачева, И. В. Губанова. – Кемерово : КузГТУ, 2020. – 32 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=9970>



#### **6.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

1. Электронная библиотека КузГТУ <https://elib.kuzstu.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Лань» <http://e.lanbook.com>
3. Электронная библиотечная система «Юрайт» <https://urait.ru/>

#### **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Официальный сайт Кузбасского государственного технического университета имени Т.Ф. Горбачева. Режим доступа: <https://kuzstu.ru/>.
2. Официальный сайт филиала КузГТУ в г. Белово. Режим доступа: <http://belovokyzgty.ru/>.
3. Электронная информационно-образовательная среда филиала КузГТУ в г. Белово. Режим доступа: <http://eos.belovokyzgty.ru/>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/defaultx.asp?>

#### **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины "Иностранный язык"**

Самостоятельная работа обучающегося является частью его учебной деятельности. Объемы самостоятельной работы по каждой дисциплине (модулю) практике, государственной итоговой аттестации, устанавливаются в учебном плане.

Самостоятельная работа по дисциплине (модулю), практике организуется следующим образом:

1). До начала освоения дисциплины обучающемуся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы дисциплины (модуля), программы практики в следующем порядке:

1.1) содержание знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, которые будут сформированы в процессе освоения дисциплины (модуля), практики;

1.2) содержание конспектов лекций, размещенных в электронной информационной среде филиала КузГТУ в порядке освоения дисциплины, указанном в рабочей программе дисциплины (модуля), практики;

1.3) содержание основной и дополнительной литературы.

2). В период освоения дисциплины обучающийся осуществляет самостоятельную работу в следующем порядке:

2.1) выполнение практических и (или) лабораторных работы и (или) отчетов в порядке, установленном в рабочей программе дисциплины (модуля), практики;

2.2) подготовка к опросам и (или) тестированию в соответствии с порядком, установленном в рабочей программе дисциплины (модуля), практики;

2.3) подготовка к промежуточной аттестации в соответствии с порядком, установленном в рабочей программе дисциплины (модуля), практики.

В случае затруднений, возникших при выполнении самостоятельной работы, обучающемуся необходимо обратиться за консультацией к педагогическому работнику. Периоды проведения консультаций устанавливаются в расписании консультаций.

#### **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине "Иностранный язык", включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Для изучения дисциплины может использоваться следующее программное обеспечение:

1. Libre Office
2. Mozilla Firefox
3. Google Chrome
4. Opera
5. 7-zip
6. Microsoft Windows
7. ESET NOD32 Smart Security Business Edition

## 8. Спутник

### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине "Иностранный язык"**

Для осуществления образовательного процесса предусмотрена следующая материально-техническая база:

1. Учебная аудитория № 206 для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная следующим оборудованием и техническими средствами обучения:

- посадочные места – 32;
- рабочее место преподавателя;
- переносная кафедра;
- ученическая доска;
- проекционный экран;
- лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 рабочих мест, программное обеспечение: MobiDec 3.1.0.1, звуковая система Sven 5.1;
- переносной ноутбук Lenovo B590 15.6 дюймовый экран, 2.2 ГГц тактовая частота, 4 Гб ОЗУ, 512 Мб видеопамять;
- проектор Benq MX503, максимальное разрешение 1024x768;
- общая локальная компьютерная сеть Интернет;
- программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows7; пакеты программных продуктов Office 2007 и 2010; средство антивирусной защиты ESET Endpoint Antivirus.
- стенды по страноведению -2 шт.

2. Специальное помещение № 219 (научно-техническая библиотека), компьютерный класс №209, оснащенные компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду филиала для самостоятельной работы обучающихся.

### **11. Иные сведения и (или) материалы**

Образовательный процесс осуществляется с использованием как традиционных, так и современных интерактивных технологий.

В рамках аудиторных занятий применяются следующие интерактивные методы:

- разбор конкретных примеров;
- мультимедийная презентация.

2. Проведение групповых и индивидуальных консультаций осуществляется в соответствии с расписанием консультаций по темам, заявленным в рабочей программе дисциплины, в период освоения дисциплины и перед промежуточной аттестацией с учетом результатов текущего контроля.

Для развития навыков чтения применяются методические приемы, направленные на формирование компетенций, связанных с извлечением информации различного типа из текстов на основе развиваемой способности каждый раз выбирать вид чтения, адекватный поставленной задаче.

Для развития навыков письма используются тренинги, направленные на корректное оформление информации в соответствии с целями общения и с учетом конкретного адресата (написание делового письма) и реализации определенных коммуникативных намерений (запрос сведений, информирование, выражение просьбы, согласия/несогласия, извинения, благодарности).

При обучении иностранному языку активно применяются следующие технологии:

- технология сотрудничества, работа в команде и мини-группах (на основе дифференцированного деления);
- метод разбора конкретных ситуаций (case-study);
- технологии развития монологической, диалогической и полилогической речи посредством следующих моделей речевой коммуникации:
- официальный индивидуальный контакт,

- деловой разговор,
- беседа,
- монолог в групповой беседе,
- публичное общение.
- презентации / мини-презентации,
- публичные выступления (лекции, доклады, информационные сообщения и др.),
- моделирование деловых встреч, переговоров, дискуссий и др.